



Learn to Read Hmong  
Kawm Nyeem Ntawv Hmoob

Hmong Literacy  
Development Materials

Glossary  
High Frequency Words

Primer developed by Judy Lewis & Lue Vang,  
Readers developed by Fong Cha, Se Kue, Lee Lo, Lue Vang.  
Illustrated by Pao Choua Lor.  
Supported by the Central Valley Foundation  
Southeast Asia Community Resource Center

Primer developed by:  
 Judy Lewis  
 Lue Vang, Ed.D.

Leveled Readers developed by:  
 Fong Cha  
 Se Kue  
 Lee Lo  
 Lue Vang, Ed.D.

Illustrated by:  
 Pao Choua Lor

Project coordinator  
 Judy Lewis

Development supported by  
 Central Valley Foundation

Southeast Asia Community Resource Center, 1999  
 2460 Cordova Lane  
 Rancho Cordova CA 95670  
 916.635.6815

<b>av</b>	dirt, soil	noun	1
<b>cai</b>	law, custom	noun	9
<b>cas</b>	how	question	9
<b>cav</b>	log	noun	9
<b>cawv</b>	alcoholic drink	noun	9.2
<b>ceg</b>	leg	noun	9
<b>cem</b>	to scold	verb	9
<b>ces</b>	then; so	conjunction	9
<b>cev</b>	body	noun	9
<b>chaw</b>	place	noun; classifier	19
<b>chaws</b>	see "chaw"		19
<b>cia</b>	to save; to keep	verb	9
<b>coj</b>	to lead; to wear a ring	verb	9
<b>coob</b>	many	adverb	9
<b>cov</b>	several	classifier	9
<b>cuag</b>	to reach, as much as	verb	9
<b>cuaj</b>	nine	numeral	9
<b>cub</b>	stove	noun	9
<b>dab</b>	part of "dab tsi" (what); spirit	noun	4
<b>dabtsi</b>	what	question	10
<b>dag</b>	to lie, to joke	verb	4
<b>daim</b>	thing that is flat	classifier	8.1
<b>dav</b>	wide	adjective	4
<b>deb</b>	far	adjective	4
<b>deev</b>	to encourage	verb	7.1
<b>dej</b>	water	noun	4
<b>dev</b>	dog	noun	4
<b>dhau</b>	past; exceed	adverb	17
<b>dhia</b>	to jump	verb	17
<b>diav</b>	spoon	noun	6.1

<b>dig</b>	to be blind	verb	4
<b>dua</b>	again	adverb	6.2
<b>es</b>	and, so, then	conjunction	1
<b>faib</b>	to divide	verb	8.1
<b>feem</b>	percentage, part	noun	7.1
<b>fwj</b>	see “hwj” (bottle); part of “fwj chim” (authority)		5
<b>ha</b>	see “hav”		5
<b>hais</b>	to speak, to say	verb	8.1
<b>haiv</b>	kind, type	noun	8.1
<b>hau</b>	head	noun	8.2
<b>haujlwm</b>	work	noun	8.2
<b>haum</b>			8.2
<b>haus</b>	to drink	verb	8.2
<b>hauv</b>	inside	prep	8.2
<b>hav</b>	valley, expanse	noun	5
<b>heev</b>	very	adverb	7
<b>hla</b>	to cross	verb	21
<b>hlau</b>	iron	noun	21
<b>hle</b>	to remove, to take off	verb	21
<b>hli</b>	moon, month	noun	21
<b>hlo</b>		emphatic	21
<b>hlob</b>	to grow; grown	verb, adjective	21
<b>hloov</b>	to change	verb	21
<b>hluas</b>	young, marriageable	adjective	21
<b>hlub</b>	to love, to care for	verb	21
<b>hmluav</b>	dented	adjective	23
<b>hmoo</b>	luck, fortune	noun	21
<b>Hmoob</b>	Hmong	adjective, noun	21
<b>hnav</b>	to wear	verb	22
<b>hneev</b>	crossbow	noun	22

<b>hnub</b>	sun; day	noun	22
<b>hnyav</b>	heavy	adjective	22
<b>ho</b>	then, later, and	conjunction	5
<b>hu</b>	to call	verb	5
<b>hub</b>	jar	noun	5
<b>hwm</b>	to respect, to honor	verb	5
<b>ib</b>	one	numeral	1
<b>kab</b>	line; insect	noun	5
<b>kaj</b>	bright	adjective	5
<b>kajzaub</b>	vegetable	noun	8.2
<b>kaum</b>	ten	numeral	8.2
<b>kaus</b>	tooth, horn	noun	8.2
<b>kav</b>	to manage, to govern	verb	5
<b>kawg</b>	very much	emphatic	9.2
<b>kawm</b>	to study, to learn	verb	9.2
<b>ke</b>	see “kev”		5
<b>kev</b>	way, path	noun; classifier	5
<b>khawb</b>	to scratch, to dig	verb	17
<b>khaws</b>	to gather, to pick up	verb	17
<b>khiav</b>	to run	verb	17
<b>kho</b>	to fix	verb	17
<b>khob</b>	cup	noun	17
<b>kib</b>	to fry	verb	5
<b>ko</b>	handle; tail	noun	5
<b>koj</b>	you singular	pronoun	5
<b>kom</b>	to cause; to effect	verb	5
<b>kua</b>	liquid, juice	noun	6.2
<b>kub</b>	hot; gold	adjective, noun	5
<b>kuj</b>	also, consequently	conjunction	5
<b>kuv</b>	I, me	pronoun	5
<b>kwj-ha</b>	river valley	noun	5

<b>kws</b>	artisan (used with other words)		5
<b>kvv</b>	young brother	noun	5
<b>kwvtij</b>	cousins (young brother, old brother)	noun	5
<b>lag</b>	to be deaf; part of “lag luam” (business)	verb, noun	3
<b>laj</b>	to be tired of; part of “sab laj” (confer), “laj kab” (fence)	verb, noun	3
<b>lam</b>	to do hapazardly	verb	3
<b>laug</b>	see “laus”		8.2
<b>laus</b>	old; adult	adjective, noun	8.2
<b>lawm</b>	completed action	co-verb	9.2
<b>lawv</b>	they; to follow	pronoun; verb	9.2
<b>leeg</b>	Moob Leeg (also known as Moob Ntsuab, Green Hmong)	noun	7.1
<b>leej</b>	person	classifier	7.1
<b>lees</b>	vein, tendon	noun	7.1
<b>li</b>	as, like	conjunction	3
<b>li no</b>	like this		3
<b>liab</b>	red; monkey	adjective, noun	6.1
<b>licas</b>	how, why	question	9
<b>lig</b>	late	adjective	3
<b>lis</b>	see “lis”		3
<b>lo</b>	word	classifier	3
<b>loj</b>	big	adjective	3
<b>loo</b>	part of “qoob loo” (crops)	noun	7.2
<b>los</b>	to come home	verb	3
<b>lossis</b>	or	conjunction	6
<b>lov</b>	eh?, right?	question	3
<b>luag</b>	they; the others	pronoun	6.2
<b>luaj</b>		emphatic	6.2

<b>lub</b>	thing with mass; abstract idea	classifier	3
<b>luj</b>	elbow, heel	noun	3
<b>lus</b>	word, language	noun	3
<b>lwm</b>	other, next	adjective	3
<b>mam</b>	then, consequently	conjunction	4
<b>mas</b>	and then	conjunction	4
<b>me</b>	small	adjective	4
<b>mentsis</b>	little	adjective	
<b>menyuam</b>	child	noun	15
<b>mis</b>	breast; mis nyuj (milk)	noun	4
<b>mis-nyuj</b>	milk	noun	15
<b>mis-tov</b>			4
<b>mloog</b>	to listen	verb	22
<b>mob</b>	to be sick, to hurt	verb	4
<b>moo</b>	news	noun	7.2
<b>mos</b>	soft, tender	adjective	4
<b>mov</b>	cooked rice	noun	4
<b>muab</b>	to give, to place, to put	verb	6.2
<b>muag</b>	face; to sell	noun, verb	6.2
<b>muaj</b>	to have	verb	6.2
<b>mus</b>	to go	verb	4
<b>nas</b>	mouse	noun	7
<b>ncaj</b>	straight	adjective	14
<b>ncauj</b>	mouth	noun	14
<b>ncaws</b>	to nod the head, to peck, to kick	verb	14
<b>nce</b>	to climb	verb	14
<b>ncho</b>	to smoke	verb	24
<b>neeg</b>	person	noun	7.1
<b>neej</b>	person and estate; txiv neej (man)	noun	7.1

<b>neejtsa</b>	maternal relatives	noun	10
<b>niaj</b>	each	adjective	7
<b>niam</b>	mother, wife, female	noun	7
<b>nkag</b>	to enter, to understand	verb	12
<b>nkauj</b>	pretty	adjective	12
<b>nkaus</b>	plenty, much	adverb	12
<b>nkees</b>	weak	adjective	12
<b>no</b>	this; here	adjective	7
<b>noj</b>	to eat	verb	7
<b>nom</b>	official	noun	7
<b>noob</b>	seed	noun	7.2
<b>noog</b>	bird	noun	7.2
<b>npaum</b>	equal to, as much as		12
<b>npe</b>	name	noun	12
<b>nphob</b>	dirty	adjective	24
<b>nplhaib</b>	finger ring	noun	24
<b>nplij</b>	to console, to soothe	verb	24
<b>nplog</b>	Lao (slang)		24
<b>nplooj</b>	leaf	noun	24
<b>npua</b>	pig	noun	12
<b>nqaij</b>	meat; flesh	noun	16
<b>nqhis</b>	to be thirsty	verb	24
<b>nquag</b>	energetic	adjective	16
<b>nrām</b>	below, downhill	locative	14
<b>nrees</b>	tightly	adverb	14
<b>nrhiav</b>	to look for	verb	24
<b>nrog</b>	with; accompanying	conjunction	14
<b>nroj</b>	weed	noun	14
<b>nrov</b>	to sound; loud	v, adj	14
<b>nruab</b>	middle, between	prep	14
<b>ntau</b>	many, much	adverb	13

<b>ntaub</b>	cloth	noun	13
<b>ntaus</b>	to hit	verb	13
<b>ntawd</b>	see “ntawm”		13
<b>ntawm</b>	there, that	locative	13
<b>ntawv</b>	paper, book	noun	13
<b>ntej</b>	before (time, location); ahead	locative	13
<b>ntev</b>	long	adjective	13
<b>nthuav</b>	to open	verb	24
<b>nto</b>	to extend to, to spread out	verb	13
<b>ntoo</b>	wood; tree	noun	13
<b>ntse</b>	sharp, smart	adjective	13
<b>ntseeg</b>	to believe	verb	13
<b>ntses</b>	fish	noun	13
<b>ntsev</b>	salt	noun	13
<b>ntshai</b>	to fear; maybe	verb	25
<b>ntshav</b>	blood; to bleed	noun, verb	25
<b>ntshaw</b>	to envy	verb	25
<b>ntsia</b>	to gaze at, to stare; nail	verb, noun	13
<b>ntsim</b>	peppery, stinging	adjective	13
<b>ntsis</b>	end	noun	13
<b>ntug</b>	shore, bank	noun	13
<b>ntuj</b>	sky, heaven	noun	13
<b>ntxhais</b>	daughter	noun	25
<b>ntxhov</b>	early	adverb	25
<b>ntxias</b>	to deceive, to hoax	verb	13
<b>nug</b>	to ask	verb	7
<b>nws</b>	he/she/it	pronoun	7
<b>nyab</b>	son’s wife	noun	15
<b>nyem</b>	part of “txom nyem” (poor)		15

<b>nyiaj</b>	silver; money	verb	15
<b>nyiam</b>	to like	verb	15
<b>nyob</b>	to be at; to live	verb	15
<b>nyog</b>	part of “tsim nyog” (appropriate)		15
<b>nyuj</b>	cow	noun	15
<b>ob</b>	two	numeral	1
<b>pa</b>	breath	noun	4
<b>pab</b>	to help; group	verb; classifier	4
<b>paj</b>	flower	noun	4
<b>paub</b>	to know	verb	8.2
<b>pawg</b>	group	noun; classifier	9.2
<b>peb</b>	we (more than two); three	pronoun; numeral	4
<b>pem</b>	down there	locative	4
<b>phaj</b>	flat plate, generation	noun	17
<b>pheej</b>	repeatedly	adverb	17
<b>phem</b>	bad, spoiled	adjective	17
<b>piamthaj</b>	sugar	noun	17
<b>piv</b>	to explain	verb	4
<b>plab</b>	stomach	noun	20
<b>plaub</b>	four	numeral	20
<b>plawv</b>	heart, center	noun	20
<b>plhaub qes</b>	egg shell	noun	29
<b>plob</b>	to hunt	verb	20
<b>ploj</b>	to disappear	verb	20
<b>pluag</b>	poor	adjective	20
<b>pob</b>	ball, lump	noun	4
<b>poj</b>	female	noun	4
<b>pojniam</b>	wife, woman	noun	7
<b>pom</b>	to see	verb	4

<b>poob</b>	to fall	verb	7.2
<b>pov</b>	to throw, to toss	verb	4
<b>puab</b>	all over, close to		6.2
<b>puag</b>	to hug	verb	6.2
<b>puas</b>	hundred	noun	6.2
<b>pub</b>	to put, to give, to feed	verb	4
<b>pw</b>	to sleep	verb	4
<b>qab</b>	delicious; back	adjective	8
<b>qabzib</b>	delicious	adjective	8
<b>qaib</b>	chicken	noun	8.1
<b>qaum</b>	back	prep	8.2
<b>qe</b>	egg	noun	8
<b>qhev</b>	slave, servant	noun	18
<b>qhia</b>	to teach, to tell	verb	18
<b>qhiav</b>	ginger	noun	18
<b>qhov</b>	hole; thing	noun; classifier	18
<b>qhua</b>	those people of a different clan		18
<b>quas</b>	to admire, to praise	verb	18
<b>quav</b>	dry	adjective	18
<b>qoob</b>	crops	noun	8
<b>quas</b>	to come in between	verb	8
<b>quav</b>	to crave; excrement	verb, noun	8
<b>rab</b>	thing that is a tool, instrument	classifier	8
<b>rau</b>	to; for	prep	8.2
<b>raug</b>	to be afflicted with; affected by	verb	8.2
<b>rauqhov</b>	because	conjunction	8.2
<b>raws</b>	to follow	verb	9.2
<b>rho</b>	to pull out	verb	18
<b>rham</b>	knife	noun	8

<b>rog</b>	war	noun	8	<b>taug</b>	to follow a path	verb	8.2
<b>roj</b>	fat, oil	noun	8	<b>taum</b>	beans	noun	8.2
<b>roob</b>	mountain	noun	8	<b>taus</b>	axe	noun	8.2
<b>rooj</b>	door	noun	8	<b>taw</b>	see "taws" (foot)	noun	9.2
<b>rov</b>	return	co-verb	8	<b>tawg</b>	skin; to break	noun, verb	9.2
<b>ruaj</b>	steady, firm	adjective	8	<b>tawm</b>	to come out from	verb	9.2
<b>ruam</b>	stupid	adjective	8	<b>taws</b>	foot	noun	9.2
<b>sab</b>	sab	noun	6	<b>tawv</b>	tough	adjective	9.2
<b>saib</b>	to watch	verb	8.1	<b>teb</b>	to answer; land	verb, noun	2
<b>sau</b>	to write	verb	8.2	<b>tebchaws</b>	country	noun	19
<b>saum</b>	on	prep	8.2	<b>teev</b>	to weigh	verb	7.1
<b>saumno</b>	up here	locative	8.2	<b>tej</b>	those	classifier, pronoun	2
<b>sawv</b>	to get up	verb	9.2	<b>tejno</b>	these		7
<b>sawvdaws</b>	everyone	pronoun	9.2	<b>tes</b>	hand	noun	2
<b>si</b>	part of "ua si" (play)		6	<b>thaum</b>	when	conjunction	17
<b>siab</b>	high, tall; heart (liver)	adjective, noun	6.1	<b>thawj</b>	leader	noun	17
<b>siav</b>	to ripen; ripe, done	v, adj	6.1	<b>thawm</b>			17
<b>sib</b>	light; reflexive (each other)	adjective; co-verb	6	<b>thev</b>	to endure	verb	17
<b>sim</b>	period of time		6	<b>thiab</b>	and	conjunction	17
<b>sis</b>	see "sib"	co-verb	6	<b>thiaj</b>	so that; consequently	conjunction	17
<b>siv</b>	to use	verb	6	<b>thuam</b>	to criticize	verb	17
<b>so</b>	to rest	verb	6	<b>tiag</b>	finally; to finish	adv, v	6.1
<b>sov</b>	warm	adjective	6	<b>tiaj</b>	field	noun	6.1
<b>suab</b>	sound	noun	6.2	<b>tiam</b>	generation	noun	6.1
<b>suav</b>	Chinese, outsider	adjective, noun	6.2	<b>tias</b>	that after verbs of speech, thought	conjunction	6.1
<b>swb</b>	to give in to	verb	6	<b>tiav</b>	to finish	verb	6.1
<b>tabsis</b>	but	conjunction	6	<b>tij</b>	older brother	noun	2
<b>tag</b>	see "tas"		2	<b>tim</b>	over there	prep	2
<b>tam</b>	part of "tam sim" (now)		2	<b>to</b>	to pierce	verb	2
<b>tas</b>	to finish, complete	verb; co-verb	2	<b>toj</b>	mountain top	noun	2
<b>tau</b>	get; completed action	verb; co-verb	8.2				

<b>tom</b>	to bite; down there	verb; locative	2
<b>tomntej</b>	future	noun	13
<b>tsa</b>	to set up, to raise	verb	10
<b>tsam</b>	soon; to expand	adv, v	10
<b>tsav</b>	to drive	verb	10
<b>tsawg</b>	few; part of “pes tsawg” (how many)		10
<b>tsaws</b>	to set down	verb	10
<b>tseem</b>	still	adverb	10
<b>tseg</b>	to discard	verb	10
<b>tsev</b>	house	noun	10
<b>tshaib</b>	to be hungry	verb	19
<b>tshaj</b>	to add	verb	19
<b>tsheej</b>	completed	adverb	19
<b>tshiab</b>	new	adjective	19
<b>tshuaj</b>	medicine	noun	19
<b>tsi</b>	see “tsis”		10
<b>tsiaj</b>	animal	noun	10
<b>tsib</b>	five	numeral	10
<b>tsim</b>	to create; worth, value, honor	verb, noun	10
<b>tsis</b>	not, no	negative	10
<b>tsiv</b>	to change countries	verb	10
<b>tso</b>	to release; to let	verb	10
<b>tsov</b>	tiger	noun	10
<b>tsuag</b>	bland	adjective	10
<b>tsuas</b>	just	adverb	10
<b>tsuj</b>	to trample	verb	10
<b>tsum</b>	part of “yuav tsum” (must)		10
<b>tswv</b>	host, master, “tswv yim” (idea)	noun	10

<b>tu</b>	to clean, to take care of	verb	2
<b>tua</b>	to kill	verb	6.2
<b>tuag</b>	to be dead	verb	6.2
<b>tuaj</b>	to come to a place not home	verb	6.2
<b>tuam</b>	largest, greatest, eldest	adjective	6.2
<b>tuav</b>	to hold, to pound	verb	6.2
<b>tub</b>	son	noun	2
<b>tub-nkeeg</b>	lazy person	noun	12
<b>tub-sab</b>	thief	noun	6
<b>tub-se</b>	children	noun	6
<b>tug</b>	see “tus”		2
<b>tus</b>	long thing; living thing	classifier	2
<b>twb</b>	indeed	adverb	2
<b>twg</b>	which?	question	2
<b>txais</b>	to receive, to get	verb	11
<b>txaus</b>	enough	adjective	11
<b>txawj</b>	to be able; skillful	v;adj	11
<b>txawm</b>	then, and so	conjunction	11
<b>txeeb</b>	to snatch away	verb	11
<b>txhab</b>	storehouse	noun	19
<b>txhais</b>	to translate; arm	verb, noun	19
<b>txhaum</b>	sin, wrong, error	noun	19
<b>txhawj</b>	to worry	verb	19
<b>txhia</b>	each, every	adjective	19
<b>txhiaj</b>	then, consequently	conjunction	19
<b>txhob</b>	don't	co-verb	19
<b>txhom</b>	to catch hold of	verb	19
<b>txhua</b>	every	adjective	19
<b>txi</b>	to offer	verb	11
<b>txiag</b>	see “txias” (cool)	adjective	11



<b>txij</b>	since	conjunction	11	<b>yau</b>	young	adjective	8.2
<b>txiv</b>	male, man, father; fruit	noun; classifier	11	<b>yav</b>			7
<b>txob</b>	peppery	adjective	11	<b>yeej</b>	win; always	verb	7.1
<b>txog</b>	to reach; arrive at; to	v; prep	11	<b>yeem</b>	to consent; mark	verb, noun	7.1
<b>txoj</b>	thing	classifier	11	<b>yib</b>	to be satisfied with settlement	verb	7
<b>txom</b>	part of "txom nyem" (poor)		11	<b>yim</b>	eight	numeral	7
<b>txujci</b>	knowledge	noun	11	<b>yog</b>	to be right; yes	verb	7
<b>ua</b>	to do, to make	verb	6.2	<b>yoojyim</b>	easy	adjective	7.2
<b>uas</b>	that; who; which	conjunction	6.2	<b>yuav</b>	to need; to buy; will (future)	v	7
<b>ub</b>	way over there	locative	1	<b>yug</b>	to raise	verb	7
<b>vam</b>	to trust, to hope, to rely on	verb	6	<b>yus</b>	one; a person	pronoun	7
<b>vammeej</b>	to progress, to get ahead	verb	7.1	<b>zais</b>	to hide	verb	8.1
<b>vim</b>	because; so that	conjunction	6	<b>zaj</b>	dragon; story	noun; classifier	7
<b>xa</b>	to send	verb	6	<b>zaub</b>	leafy vegetable	noun	8.2
<b>xaiv</b>	to choose	verb	8.1	<b>zaubmov</b>	food	noun	8.2
<b>xav</b>	to think; to want; to wish	verb	6	<b>zaum</b>	to sit	verb	8.2
<b>xeem</b>	clan name	noun	7.1	<b>ze</b>	close	adjective	7
<b>xov</b>	thread; news	noun	6	<b>zeb</b>	rock	noun	7
<b>xuas</b>	to take hold of, to make use of	verb	6.2	<b>zog</b>	strength	noun	7
<b>xus</b>			6	<b>zoo</b>	good	adjective	7.2
<b>xwb</b>	only, surely, just	adverb	6	<b>zoov</b>	forest	noun	7.2
<b>xws</b>	like, as	conjunction	6				
<b>xyeej</b>	free time	noun	15				
<b>xyoo</b>	year	noun	15				
<b>xyuas</b>	to practice	verb	15				
<b>yaj</b>	sheep	noun	7				
<b>yam</b>	thing; kind	noun	7				

## Kawm Nyeem Ntawv Hmoob (Hmong Literacy Development Materials)

### Field-Test Application

The Southeast Asia Community Resource Center has, with the support of the Central Valley Foundation, developed a reproducible set of materials for teaching older children and adult Hmong-speakers to read and write White Hmong. We are looking for instructors to field-test the final draft materials and help us with corrections and suggestions. We want to know if the materials work. We will ask you to provide us with information so we can evaluate the materials.

We will send you a binder of materials that can be reproduced on a copy machine. For the field-test, we will send you enough copies for the your class of students. To make additional copies, you will need access to a copy machine. Materials will also be available for printing or downloading from a website.

The materials are designed for students who have already learned to read English or another language. Students aged 9 or above should be able to handle the quick pace and patterns. Instructors should have taught Hmong literacy before or have learned to teach reading and writing in another language. Instructors will have to develop lessons and procedures based on the materials. Classes could be one-to-one, small group, or large group. Classes might be held after school, during summer school, in Saturday schools, in someone's house, in a church... Anywhere. Classes should be scheduled for at least 30 sessions, each about an hour, over a period of three or four months. We would encourage instructors to meet together or communicate frequently via email.

We will send you the following:

Primer (76 pages)

Instructor's Guide

Reproducible blending word cards (425 high frequency words by level)

Reproducible word cards (425 high frequency words by level)

Glossary (425 high frequency words with English meanings)

Level 1 Reader: Os

Level 3 Reader: Tus Luj

Level 5 Reader: Kub Mes-es

Level 7 Reader: Ob Lub Pobzeb

Level 9 Reader: Tus Dev Qus Thiab Tus Uablag

Level 11 Reader: Tus Txivneej, Tus Nab

Level 13 Reader: Cov Ntsum, Tus Kooj

Level 15 Reader: Tus Dev Nyob Hauv Lub Dabzaub Nyuj

Level 17 Reader: Luav Thiab Vaubkib

Level 19 Reader: Vaubkib Thiab Ob Tus Haumvag

Level 21 Reader: Tus Hma Hnav Yav aj Cev Plaub

Level 23 Reader: Ob Kwvtij Hma

Level 25 Reader: Qav Tswvyim Ntau

Level 2 Reader: Tus Tub

Level 4 Reader: Ob Tug Dev

Level 6 Reader: Miv Xav Sim

Level 8 Reader: Cov Tub, Cov Qav

Level 10 Reader: Tus Tsov, Tus Nas

Level 12 Reader: Qaib Sib Tog

Level 14 Reader: Poj Qaib Nteg Tau Qe Kub

Level 16 Reader: Poj Qaib Nquag

Level 18 Reader: Tus Dev Thiab Nws Tus Duab

Level 20 Reader: Tus Piv Thiab Tus Uablag

Level 22 Reader: Lub Hnub Thiab Cua Qaum Teb

Level 24 Reader: Nquab Nqhis Dej

Please send me a set of Hmong literacy development materials for field-testing.

Instructor 's name: \_\_\_\_\_

Mailing address (street, city, state, zip) \_\_\_\_\_

Phone \_\_\_\_\_ Email \_\_\_\_\_

Hmong dialect: \_\_\_\_\_ Where was Hmong literacy learned? \_\_\_\_\_

Instructor's teaching experience (mark one or more):

- Presently a credentialled teacher in public schools.
- Formerly a teacher in another country (\_\_\_\_\_)
- Teacher in Sunday School.
- Have taught family member or others to read and write Hmong.
- Instructional assistant in public schools.
- College student studying to be a teacher.
- Other: \_\_\_\_\_

Where will the class be held? \_\_\_\_\_

Planned days and hours of class: \_\_\_\_\_

Students:

First initial, Clan name	Gender and age	Has been to school in Laos?	Has been to school in US?

(continue on back if necessary)

Send application to: Southeast Asia Community Resource Center  
2460 Cordova Lane, Rancho Cordova CA 95670, 916 635-6815, 635-0174 fax,

[SEACRC@ns.net](mailto:SEACRC@ns.net)